Document generated on 04/26/2024 11:24 a.m.

Moebius
écritures / littérature

mœbius

Fletcher's Field

Esther Segal

Number 139, November 2013

Voix yiddish de Montréal

URI: https://id.erudit.org/iderudit/70785ac

See table of contents

Publisher(s)

Moebius

ISSN

0225-1582 (print)
1920-9363 (digital)

Explore this journal

Cite this article

Segal, E. (2013). Fletcher's Field. *Moebius*, (139), 98–98.

Tous droits réservés © Éditions Triptyque, 2013

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/

érudit

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

https://www.erudit.org/en/

Fletcher's Field

À Fletcher's Field l'été au zénith s'amuse
dans le parc, les herbes sont tapies
au milieu de zones d'ombre et
revêtent une teinte rose.

Les poussettes d'enfants se bercent doucement
et les mamans avancent à pas engourdis
silence!...
Le parc sommeille.

Les enfants font la sieste de l'après-midi
et respirent l'odeur fraîche de la terre.
Ils reposent, endormis
dans la lumière ardente du soleil.

Et quand le soleil brille de ses derniers rayons
les pères reviennent de l'usine, fatigués
puis s'asseyent près de leurs femmes et enfants.
Ils se reposent de leur dure journée
et redressent leur dos et leurs doigts raidis.

Esther Segal, «Erd» et «Fletcher's Field», *Lider* [Poèmes], aroysgegebn fun Zerubavel brentsh section 219, a. n. a. p., Toronto, 1928, p. 8 et 111.
Traduits par Pierre Anctil et Chantal Ringuet.

Esther Segal (Slobkovitz, Ukraine, 1895 – Montréal, 1974)

Sœur aînée de Jacob-Isaac Segal, Esther émigre à Montréal en 1910. Au début des années 1920, elle publie des poèmes dans des périodiques montréalais, dont *Epokhe*, *Royerd*, *Baginen* et *Kanade*. À la même époque, elle a aussi publié dans des revues littéraires polonaises et américaines de langue yiddish, dont *Literarishe Bleter*, *Kinder Journal* et *Kinder Tsaytung*. Son unique recueil de poésie, *Lider* [Poèmes], est paru à Toronto en 1928 et comprend un grand nombre de textes pour enfants.